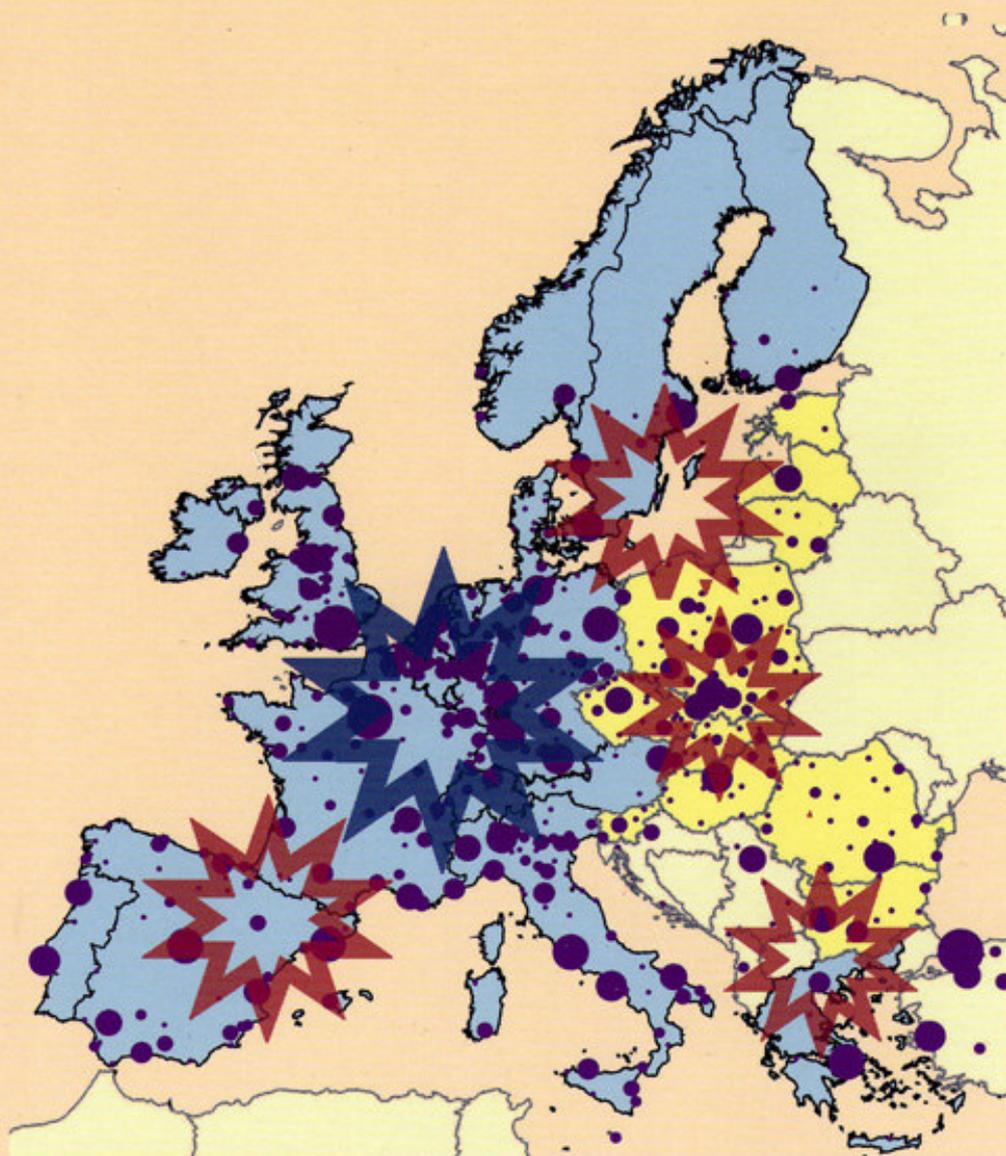


Συνέδριο : Νέα Πολυκεντρικότητα και Χωρική Ανάπτυξη

Οι αστικές περιοχές, οι μικρές και μεσαίες πόλεις και η ύπαιθρος
Προοπτικές, Σχεδιασμός, Διακυβέρνηση

Colloque : Nouvelles centralités et développement spatial

Régions urbaines, villes petites et moyennes, zones rurales
Perspectives, aménagement, formes de gouvernement



Τομέας Πολεοδομίας και Χωροταξίας Σχολής Αρχιτεκτόνων Ε. Μ. Π.
Υπεύθυνος Οργάνωσης Συνεδρίου - Εκδόσης Πρακτικών : Μηνάς Αγγελίδης
Συνεργασία : Laboratoire de Géographie Urbaine - Univ. de Paris X - Nanterre
Χρηματοδότηση : ΥΠΕΧΩΔΕ - Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών

Αθήνα 2004

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ INTRODUCTION AU COLLOQUE

Προεδρείο

Αθηνά Αθανασούλη

- Δρ πολεοδόμος-χωροτάκτης, ΥΠΕΧΩΔΕ

Président

Athena Athanassouli

- Dr urbaniste-aménageur YPEXODE

Κυρίες και κύριοι σύνεδροι, αγαπητοί φίλοι και συνάδελφοι, θα ξεκινήσουμε με την παρουσίαση των *ερωτημάτων του Συνεδρίου* από τον Guy Burgel, Καθηγητή του Πανεπιστημίου της Ναντέρ και τον Μηνά Αγγελίδη, Αναπληρωτή Καθηγητή του Ε.Μ.Πολυτεχνείου. Ο Guy Burgel θα εξετάσει το ρόλο που παίζουν οι νέες κεντρικότητες στον αναπροσανατολισμό της αστικοποίησης και τα κρίσιμα ερωτήματα που αυτές θέτουν στο σχεδιασμό της χωρικής ανάπτυξης στην Ελλάδα και στον ευρωπαϊκό χώρο. Ο Μηνάς Αγγελίδης θα συζητήσει, συμπληρωματικά, την έννοια και τη σημασία της πολυκεντρικότητας στη χωρική ανάλυση και το χωρικό σχεδιασμό.

Στη συνέχεια, θα προχωρήσουμε στις *εισηγήσεις της 1^{ης} Συνεδρίασης* του Συνεδρίου. Ο Μηνάς Αγγελίδης θα συνεχίσει, με μια *ανάλυση για τις νέες κεντρικότητες στην Ελλάδα: στις αστικές περιοχές, στις μικρές και μεσαίες πόλεις και στις περιοχές της υπαίθρου*, ενώ ο ομότιμος Καθηγητής του Παντείου Πανεπιστημίου Παύλος Λουκάκης, θα αναφερθεί στην *ανάγκη συγκρότησης αστικών συμμαχιών, προκειμένου να ανασταλεί η διεύρυνση της κυριαρχίας των μητροπολιτικών κέντρων και να δημιουργηθούν οι αναγκαίες προϋποθέσεις και οι όροι ενός χωρικού ανταγωνισμού προς όφελος των περιφερειών*. Παρακαλώ τον κ. Burgel να πάρει το λόγο.

*Guy Burgel, Professeur à l'Université de Paris X
- Directeur du Laboratoire de Géographie Urbaine*

Nouvelles centralités et développement spatial en question

Résumé

Les deux dernières décennies du XX^e siècle sont caractérisées dans la plupart des pays développés, notamment européens, par de nouvelles données démographiques, économiques et politiques: c'est d'abord le tassement de la croissance urbaine, qui succède à une accélération considérable du rythme de l'urbanisation au lendemain de la deuxième guerre mondiale, au point que souvent les espaces ruraux progressent aujourd'hui plus vite que les grandes agglomérations (dessalement, contre - urbanisation); les mutations économiques (déindustrialisation, tertiarisation), si elles ne sont pas nouvelles, s'amplifient, et ne peuvent plus désormais être assimilées à une «crise», mais à un changement de cours (la communication l'emporte sur la production et les échanges virtuels voudraient supplanter l'ancienne économie); enfin, la mondialisation impose ses schémas de globalisation des produits et des entreprises, mais aussi de ses tentatives de régulations, notamment à travers la construction européenne, quand après la guerre, la reconstruction des patrimoines s'était faite au prix de vastes élans nationaux.

Pourtant, ces transformations demeurent marquées du sceau de l'incertain. Les espaces de la croissance sont indécis dans les années quatre-vingt-dix: maintien du desserrement périphérique des systèmes urbains (périurbanisation, villes petites et moyennes) et retour de la centralité sous des formes originales (métropolisation sans nécessairement croissance démographique, consommation ludique des centres-villes, polycentralité). La prospérité économique elle-même, fléchissante au gré des conjonctures, mais toujours présente, s'instaure au prix de fractures sociales inquiétantes (chômage, insécurité). La mondialisation du système capitaliste, qui était apparue à la fin des années quatre-vingt, au moment à la chute des systèmes communistes européens, comme la solution unique de l'histoire, est de plus en plus contestée.

Face à ces interrogations, le colloque se propose quelques lignes directrices assez fermes. C'est d'abord la question du maintien d'une identité grecque dans les dynamismes urbains, comparés notamment à d'autres pays de l'Europe du Sud (Portugal, France, Italie). Obligent-ils de toute façon à reconsidérer les logiques de l'aménagement du territoire, moins sous l'angle classique de la redistribution géographique équilibrée des ressources et des équipements, que sous l'objectif de l'équité pour les populations et de la préservation des patrimoines? La gouvernance, comme recherche d'une concertation permanente entre acteurs s'impose-t-elle de façon univoque dans la gestion des régions urbaines, où le gouvernement de la cité avait souvent échoué?

*Guy Burgel, Καθηγητής στο Πανεπιστήμιο Paris X-Nanterre
- Διευθυντής του Εργαστηρίου Αστικής Γεωγραφίας*

Νέες κεντρικότητες και χωρική ανάπτυξη: ερωτήματα

Περίληψη

Οι δύο τελευταίες δεκαετίες του 20ού αιώνα χαρακτηρίζονται, στην πλειοψηφία των αναπτυγμένων χωρών, ιδιαίτερα των ευρωπαϊκών, από νέα δημογραφικά, οικονομικά και πολιτικά δεδομένα: πρόκειται, κατά πρώτον, για την επιβράδυνση της αστικής ανάπτυξης, που ακολουθεί μια σημαντική επιτάχυνση του ρυθμού της αστικοποίησης αμέσως μετά το δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο, σε βαθμό που συχνά οι αγροτικές περιοχές αναπτύσσονται σήμερα πιο γρήγορα από τις μεγάλες αστικές συσσωρεύσεις (αποσυγκέντρωση, απο-αστικοποίηση). Οι οικονομικές μεταβολές (αποβιομηχάνιση, τριτογενεοποίηση), αν και δεν είναι νέες, διευρύνονται, και δεν μπορούν πλέον να θεωρηθούν ως μια «κρίση», αλλά ως μια αλλαγή κατεύθυνσης (η επικοινωνία ξεπερνάει σε σημασία την παραγωγή και οι εικονικές ανταλλαγές τείνουν να αντικαταστήσουν την παλαιά οικονομία); Τέλος, η παγκοσμιοποίηση επιβάλλει τα σχήματά της ολοκλήρωσης (globalisation) των προϊόντων και των επιχειρήσεων, όπως επίσης των προσπαθειών ρύθμισης, ιδίως μέσω της δημιουργίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όταν, μετά τον πόλεμο, η ανασυγκρότηση του δομημένου περιβάλλοντος έγινε μέσω εκτεταμένων εθνικών προσπαθειών.

Εντούτοις, αυτοί οι μετασχηματισμοί παραμένουν αβέβαιοι. Στη δεκαετία του '90 είναι αμφίβολο ποιες είναι οι περιοχές διεύρυνσης: διατήρηση της αποσυγκέντρωσης των αστικών συστημάτων στην περιφέρεια (περι-αστικοποίηση, μικρές και μεσαίες πόλεις) και επάνοδος της κεντρικότητας με πρωτότυπες μορφές (μητροπολεοποίηση, χωρίς αναγκαστικά δημογραφική ανάπτυξη, κατανάλωση των κέντρων των πόλεων για ψυχαγωγία, πολυκεντρικότητα). Η ίδια η οικονομική ευημερία, η οποία μεταβάλλεται ανάλογα με τις συγκυρίες, αλλά παραμένει πάντοτε παρούσα, καθιερώνεται με το κόστος ανησυχητικών κοινωνικών ρηγμάτων (ανεργία, ανασφάλεια). Η παγκοσμιοποίηση

του καπιταλιστικού συστήματος, που είχε εμφανιστεί στο τέλος της δεκαετίας του '80, τη στιγμή της πτώσης των ευρωπαϊκών κομμουνιστικών καθεστώτων, ως η μοναδική λύση που μπορούσε να δώσει η ιστορία, αμφισβητείται όλο και περισσότερο.

Απέναντι σ' αυτούς τους προβληματισμούς, το Συνέδριο προτείνει μερικές αρκετά σαφείς κατευθυντήριες γραμμές. Πρόκειται, κατ' αρχήν για το ζήτημα της διατήρησης της ελληνικής ταυτότητας στους αστικούς δυναμισμούς, ιδίως αν συγκριθούν με άλλες χώρες της νότιας Ευρώπης (Πορτογαλία, Γαλλία, Ιταλία). Αυτοί οι αστικοί δυναμισμοί μας υποχρεώνουν εν πάση περιπτώσει να επανεξετάσουμε τις λογικές της χωροταξίας, λιγότερο κάτω από την κλασική οπτική γωνία της ισοροπημένης γεωγραφικής αναδιανομής των πόρων και των εξοπλισμών, και περισσότερο με βάση το στόχο της ισότητας (με την έννοια της δίκαιης κατανομής – *équité*) για τους πληθυσμούς και της διατήρησης της (φυσικής και πολιτιστικής) κληρονομιάς ; Η διακυβέρνηση (*gouvernance*), ως αναζήτηση μιας μόνιμης συνεργασίας (συνεννόησης) ανάμεσα στους φορείς επιβάλλεται μονοσήμαντα κατά τη διαχείριση των αστικών περιοχών, στις οποίες η «κυβέρνηση» (*gouvernement*) της πόλης είχε συχνά αποτύχει ;

Rapport

Αγαπητοί φίλοι, εκτός από την τιμή, είναι πάντοτε μια μεγάλη χαρά να βρίσκομαι σε μια τέτοια αίθουσα, όχι μόνο γιατί αναγνωρίζω στην αίθουσα πολλά πρόσωπα που ξέρω από δεκάδες χρόνια, αλλά όπως ξέρετε είναι ένας τρόπος, μιλώντας απέναντι σας, να εξοφλήσω το χρέος που έχω απέναντι στην Ελλάδα. Γιατί ξεκίνησα τη ζωή μου σαν άνθρωπος, την καριέρα μου, σε αυτό το έδαφος, σε αυτή τη χώρα, και, ακόμη, προσπαθώντας μαζί σας να κάνουμε αυτές τις συνομιλίες είναι ένας τρόπος να εξοφλήσω όσα χρωστάω στη χώρα σας.

Και τώρα, να μη σας κουράσω πάρα πολύ με τα σπασμένα ελληνικά και τη γαλλική προφορά, θα συνεχίσω στα γαλλικά.

Chers amis, je dois dire qu'il y a toujours une très grande incertitude à parler de choses qui nous préoccupent, deux jours après ces événements tragiques de New York. Pas seulement pour des raisons humaines, de peine, d'affliction, devant cette tragédie, mais parce que je crois qu'au cœur même des nos débats, nous sommes plongés devant ce que notre doyen de l'Ecole Polytechnique appelait finalement une incertitude.

Nous ne savons pas du tout, je ne sais pas, comme modeste représentant des sciences sociales comme beaucoup d'entre vous ici, quelles peuvent être à court terme, à long terme, les conséquences humaines, économiques, spatiales, d'un événement aussi tragique comme celui que nos amis américains ont vécu il y a deux jours. Donc, je crois néanmoins, et je vais m'arrêter sur cette voie philosophique pour revenir évidemment à mon papier, je crois néanmoins qu'il faut évidemment non seulement tenter de vivre, mais il faut et c'est la seule réponse que les hommes et les nations démocratiques puissent donner aux actions terroristes de ce genre, c'est de continuer dans notre chemin, tel que nous l'avions prévu parce que je crois que ce que cherchent ces actions c'est justement à désorganiser complètement non seulement la vie matérielle, la vie humaine des gens, mais même la vie intellectuelle de ceux qui fondent nos civilisations. Je m'arrête là et je reviens à mon propos initial, mais je crois qu'il ne faut pas oublier que ce que nous allons dire est marqué complètement par cette imprévision, par cette incertitude.

Le premier point que je voudrais développer devant vous, rapidement évidemment, c'est que l'Europe, la Grèce, plus généralement le monde, se trouve, depuis deux décennies, devant des transformations qui affectent les mécanismes profonds d'urbanisation, qui sont considérables. Je voudrais simplement en rappeler trois - on peut toujours, puisque certains collègues rappelaient toujours notre logique cartésienne et la façon dont nous sommes formés dans l'université française, évidemment il y aura toujours cette organisation ternaire de mon propos.

Le *premier changement*, la première mutation c'est que nous sommes dans une période en Grèce, en France, dans toute l'Europe, de stabilisation, pour ne pas dire d'arrêt des processus d'urbanisation, en termes de croissance démographique, je ne dis pas en termes de croissance spatiale, mais en termes de croissance démographique. C'est une nouveauté considérable. La Grèce dans les années que j'étudiais, dans les années '60, dans les années '70, vivait sur des rythmes de croissance urbaine qui étaient des rythmes non pas des pays du Tiers-monde, mais des rythmes totalement accélérés. Nous vivons évidemment sur des rythmes totalement différents de redistribution de population, beaucoup plus que de croissance de population avec -je reviendrai sur ces incertitudes tout à l'heure- avec le fait qu'on ne sait pas ce que peuvent devenir les migrations internationales - mais je crois qu'il ne faut pas oublier que nous avons des renversements de vitesses d'urbanisation, qui sont considérables, avec évidemment des -je le vois en géographe- avec des conséquences que nous ne savons pas mesurer, selon que l'on dise il y a simplement desserrement de la population urbaine ou il y a, comme certains géographes - c'est Brian Berry qui avait lancé cette idée, mais après ça a été repris par des collègues italiens- ou il y a véritablement mouvement de contre-urbanisation. Une chose est certaine, c'est qu'en France, par exemple, depuis vingt ans, depuis deux décennies, vous savez que nous avons notre dernier recensement en 1999- nous avons que les régions rurales croissent plus vite que les régions urbaines, il faut voir évidemment que ces régions rurales sont des régions péri-urbaines en général - mais enfin il y a des renversements considérables, qui sont de ce rythme profond de la population qui font encore une fois la base d'une société.

Le *deuxième bouleversement* sont les *mutations économiques*. Nous avons des pays: la Grèce, la France aussi, qui ont vécu toutes les décennies d'après-guerre, jusque dans les années '70, même le début des années '80, sur des rythmes qui étaient profondément encore des rythmes d'industrialisation, nous l'oublions trop. Et cette mutation que nous avons appelé crise en France et que vous avez aussi appelé crise, n'est pas une crise, c'est vraiment un bouleversement total des fondements économiques de la société, des fondements économiques de l'urbanisation, alors qu'on va appeler -je n'aime pas le terme- post-industrielle, ni civilisation communicationnelle, mais il est certain que les fondements économiques, les fondements même des activités des sociétés changent de nature, tout en étant très circonspects sur l'emploi et -quelquefois l'actualité nous rattrape- tout en étant très circonspects sur une espèce de virtualité informationnelle de la société économique, car nous savons tous qu'il y a des infrastructures matérielles considérables et on n'est pas loin de ce que nous avons appelé la centralité ou la concentration matérielle. Autrement dit, je crois que, tout en étant très sensible à cette mutation de la façon dont les sociétés humaines accroissent de la richesse, la façon matérielle dont se concrétise cette richesse est-elle tellement différente - c'est une question, mais la mutation économique est aussi importante que la mutation démographique.

Troisième mutation sur laquelle je voudrais insister – banalement, mais il faut dire aussi, puisque nous sommes dans une introduction, il faut dire aussi des choses qui sont assez grossières, pour ne pas oublier que ces choses importantes doivent être posées. C'est que ce qu'il est convenu d'appeler, faute de mieux, *la mondialisation, la globalisation*, représente une mutation considérable, par rapport à la façon géographique dont la plupart des sociétés ont construit leur présent – pas leur avenir, mais leur présent économique.

Je prends un seul exemple pour m'expliquer très concrètement, ce que vous appelez, à juste titre, sur le plan humain, «la grande catastrophe», les événements de 1922, avec cet échange de la population avec la Turquie, a représenté pour la Grèce contemporaine, certainement, le premier effort de construction d'une économie nationale, par repli sur le territoire national des intérêts économiques de la Grèce. Et si je prends simplement, bon, un pays comme la France, qui n'a pas, pour des raisons historiques et de situation géographique évidente, les mêmes logiques de construction historique, jusque les années '70, même si évidemment l'internationalisation des échanges a toujours existé, la reconstruction et la construction de l'économie française s'est fait en grande majorité sur des bases nationales. Et, au fond, ce n'est pas le cas ni pour la France ni pour la Grèce ni pour l'ensemble des pays.

Autrement dit, pour résumer ce premier point, depuis vingt ans et ce n'est rien du tout à l'échelle évidemment de nos civilisations, nous vivons sur de très profondes mutations de la démographie urbaine, de l'économie, et je dirais au-delà de l'économie, des bases d'accumulation des richesses, et, en même temps, de l'extension géographique des frontières de cette richesse.

Je ne dis pas que ces trois points les affirme comme toujours avec la verve et en même temps l'assurance universitaire, je n'en suis pas aussi persuadé que cela dans ma foi intérieure, mais je crois que là nous avons quand même des choses qui sont assez fortes, assez sûres.

Je passerai dans un deuxième point, sur des choses qui ne sont pas, du tout, sûres, qui sont, puisque notre ami doyen faisait allusion à Prigogine, qui sont dans le domaine de l'incertitude, c'est à dire du choix des sociétés à hésiter entre deux voies comme pour les atomes ou comme certains phénomènes physiques peuvent hésiter entre deux cheminements. Quels sont ces principes d'incertitude ? Pour suivre ma logique ternaire, j'en distinguerai, mais c'est une facilité de langage, je distinguerai là encore trois: un premier, qui est tout à fait au cœur de nos débats, *c'est comment s'expriment spatialement ces mutations. Est-ce que ces mutations renforcent les centralités ? Ou, au contraire, accentuent les dispersions ?*

Bon, tout à l'heure, quand je présenterai un certain nombre des comparaisons plus factieuses entre la France et la Grèce, je serai plus percutant, plus concret, mais il y a une espèce d'hésitation des sociétés.

Il y a vingt ans, on nous annonçait que finalement toute la société, compte tenu des moyens modernes d'information, de communication, allait se disperser. Donc, au fond que nos débats sur la poly-centralité n'avait pas grande chance. Ce n'était même pas la poly-centralité, c'était l'éclatement nucléaire, si j'ose dire, en termes de population, en termes d'activités. Et puis nous avons eu avec des mots barbares, aussi bien en français qu'en grec, ces phénomènes de métropolisation généralisés, qui ont renforcé les centres. Alors, encore une fois, l'histoire sociale, l'histoire urbaine, hésitent, on ne sait plus qu'est-ce qui est renforcement des centres sans renforcement démographique? Renforcement du pouvoir de commandement des villes, c'est ça la

métropolisation, sans qu'il y ait forcément matérialisation. Mais encore. Ce n'est pas évident que les villes concentrées ne vivent pas comme ça dans du virtuel. Je dirais quelquefois, malheureusement, parce que le nombre des victimes serait moindre dans certains cas. Donc, on a une hésitation véritablement de la matérialisation spatiale de ce phénomène encore une fois de nouveauté de transformation des règles de l'urbanisation.

Deuxième incertitude: nous avons fonctionné, vous avez fonctionné en Grèce, nous avons fonctionné en France et, plus généralement, tout le monde qu'il est convenu d'appeler en français le monde occidental, a fonctionné sur une espèce d'équation, d'équivalence, devrais-je dire, entre croissance urbaine et développement social. C'est ça la grande histoire, quand même, après avoir pris la distance de quelques décennies, je prendrai volontiers la distance de deux siècles -un siècle ou un demi-siècle ou trois quarts de siècle pour vous-. C'est que, finalement, conjointement à ces modifications de l'espace, de l'économie, de la société, il y a eu par la ville, dans la ville, à contre la grande ville et quel que soit ce que l'on peut dire des difficultés environnementales, un véritable développement social et culturel.

On rencontre le grand message que vous nous avez transmis en tant que Grèce antique, c'est que la ville est civilisationnelle, la ville est politique. Polis, est-ce toujours vrai ? C'est toujours vrai, oui, mais dans une moins grande mesure, parce que ces zones métropolitaines, c'est vrai à Athènes, c'est vrai à Paris, c'est vrai à Londres, c'est vrai dans toutes les grandes métropoles européennes sont à la fois, restent à la fois des zones fondamentales de richesse économique, de création de richesse économique, d'imagination de richesse économique, mais en même temps se sont les lieux de fracturations sociales les plus importantes.

Un seul exemple, auquel vous êtes sensibles, en Grèce, vous savez ou vous ne savez pas, mais ce n'est pas important pour moi de le rappeler ici, que par exemple les Fonds Structurels Européens qui ont été conçus à l'origine comme de lutte contre les inégalités régionales, qu'est-ce que c'était les Fonds Structurels Européens. C'était le Nord qui aidait le Sud, y compris évidemment la Grèce ou l'Italie du sud ou d'autres régions du Portugal ou si on veut voir un peu plus loin vers le nord, vers l'Irlande. Le fait que, en l'an 2000, une des plus riches régions, pour ne pas faire de gallo-centrisme, la plus riche région de l'Europe, c'est à dire la région parisienne, qu'il y ait 500.000 personnes sur une région urbaine d'environ 10 millions qui étaient choisis comme objectif structurel des Fonds de soutien européens, pour dire au fond: Un certain nombre des communes de banlieue de la région parisienne sont dignes d'intérêt, comme la Calabre, le Mezzogiorno ou d'autres régions moins développées, de l'Europe, c'est une reconnaissance un peu tardive, d'ailleurs, mais une reconnaissance réelle, une mutation considérable de ce que sont ces condensations de richesses. C'est à dire que nous avons simultanément, co-spatialement, je dirais, à la fois un maintien de cette concentration en termes d'accumulation et une création/ fracturation sociale.

C'est une incertitude considérable. Qu'est-ce qui va l'emporter? L'un ou l'autre? C'est une chose, encore une fois, qui, historiquement, nous interpelle, parce que c'est une rupture avec le schéma finalement erissé de haut et de bas. Ça n'a pas été, cette construction de la richesse et du développement social, n'a pas été une chose qui s'est faite sans lutte sociale, sans lutte politique, mais qui, globalement, comme on aurait dit dans d'autres lieux, avait été, j'emploie volontiers le plus-que-parfait, avait été positive. Est-ce qu'on est aussi assuré de ce caractère positif ?

Troisième incertitude. Je reviens à la mondialisation. Et ne me voyez surtout pas ici, je ne suis qu'un universitaire, comme représentant de je ne sais quel mouvement ATTAC ou de notre ami –je ne porte pas d'ailleurs les moustaches– de notre ami José Bové, qui se fait le chantre de l'anti-mondialisation. Mais force est de reconnaître que, par rapport à ceux qui, quand le mur de Berlin s'effondrait ou se détruisait en 1989 – rappelez-vous de ce célèbre japonais qui parlait de la fin de l'histoire- la mondialisation, la globalisation nous conduit vers une espèce d'uniformisation des systèmes et au fond une seule voie, une seule tête dans le rang, nous voyons que pas seulement parce qu'à ces contestations quelque fois violentes –je pense évidemment au G7 à Gênes- mais parce que, très profondément, un certain nombre de sociétés commence à s'interroger sur les contre-performances ou les - quelquefois je vais employer un langage militaire, tragique, on parle de "dégâts collatéraux"- mais les "dégâts collatéraux" de la mondialisation est-ce que les dégâts sont aussi importants? Et encore une fois, si je devais agir comme philosophe ou comme citoyen, je pense que l'échange et la mondialisation sont avant tout échange; l'échange, si on prend une macro-chronologie, l'échange a toujours été favorable- parce qu'il est intellectuel, parce qu'il est humain, parce qu'il est social, avant d'être économique- mais ça c'est la vue planétaire, c'est la vue d'une proto-histoire – «προ-ιστορική περίοδος» - mais on peut s'interroger.

Alors, voilà le cadre : il y a quelques certitudes, qui peuvent toujours être renversées, c'est ce que je vous ai dit sur ces bouleversements de l'économie, de la démographie etc., les incertitudes profondes – quelles sont les questions ?

Première question : je viendrai tout à l'heure dans la présentation factuelle, quand on compare notamment les évolutions de la Grèce avec les évolutions d'autres pays européens, méditerranéens, notre ami portugais n'a pas pu venir, mais on peut savoir ce qui se passe au Portugal, et notre ami italien professeur Pellegrini nous en parlera pour l'Italie, je suis persuadé que M. Ampes nous en parlera demain aussi pour la France, j'en parlerai aussi un petit peu, il y a une question : Est-ce que les identités nationales, je parle au sens culturel du terme, font que finalement, malgré les processus identiques de mondialisation que j'évoquais tout à l'heure, est-ce que ces identités nationales et culturelles ne jouent pas ou ne rejouent pas pour donner de configurations spatiales, mais aussi des configurations sociales, qui ne sont pas une espèce d'uniformisation ? Autrement dit, cette idée que nous avons beaucoup il y a encore une fois une quinzaine d'années: mondialisation égale uniformisation et beaucoup moins certains aujourd'hui, et je crois que se pose le problème même sans à priori encore une fois de projet politique de savoir si les configurations spatiales que prend la société grecque ou que la société grecque adopte sont exactement les mêmes qu'en Europe occidentale ou même dans les autres pays d'Europe méditerranéenne. Voilà un sujet, une question de réflexion et d'analyse.

Deuxième question –où je serais plus prospectif– j'apprécie tout à fait, je suis évidemment universitaire, mais j'ai suffisamment de liens dans mon pays avec ceux qui sont au cœur des politiques urbaines ou des politiques régionales, pour ne jamais dissocier –je crois que d'ailleurs dans toute l'assistance nous ne le faisons jamais– ce qui est proprement notre métier, mon métier d'analyse des processus et en même temps de projection de qu'est-ce que l'on peut faire. Que faire ? Je crois que ça pose, ça nous pose, je suis persuadé en ayant eu les résumés des communications des différents collègues, je crois que ça pose deux types de questions.

Première question et M. Polyzos, dans son introduction tout à l'heure il faisait allusion ; Pouvons-nous concevoir l'aménagement du territoire, même avec ces mots de polycentralité, de dispersion, selon les mêmes principes qu'au fond nous les concevions quand l'aménagement du territoire a commencé à devenir quelque chose de très assuré, à la fois dans les pratiques gouvernementales mais aussi dans les enseignements, c'est à dire comme une espèce d'amélioration, je pèse mes termes, de l'égalitarisme spatial. Qu'est-ce qui a été l'aménagement du territoire ? Ça a été de constater que, finalement, il y avait des déséquilibres qui naissaient même de cet enrichissement des sociétés, auquel je faisais allusion et qu'il fallait essayer de lutter en déconcentrant, en décentralisant les activités, les équipements, les infrastructures, sur les aspects néfastes, sur les contradictions de cet enrichissement. Donc, en fin de compte, l'aménagement du territoire est né comme une volonté égalitariste ou d'égalisation des territoires. Nul ne peut le soutenir de façon aussi ferme maintenant.

Il y a deux termes qui sont toujours un peu difficiles à traduire : c'est que *nous passons d'un l'aménagement de l'égalitarisme à un aménagement de l'équité*. C'est tout à fait différent. Comment imaginer que dans le monde insulaire grec, par exemple, on ait les moyens de secours en termes sanitaires que l'on peut avoir dans une métropole comme Athènes ou comme Thessalonique ? Nous avons le même problème avec la carte hospitalière en France et il est bien préférable que d'après votre réforme des unités administratives avec le plan « Kapodistrias » de 1997 tel Dème – je connais ça pour le Dème de Santorin, tel Dème ait un avion sanitaire c'est à dire maintient au sol une équipe de pilote, de co-pilote etc. pour transporter en 40 minutes à Athènes quelqu'un qui est gravement atteint, plutôt que d'avoir un équipement de scanner très sophistiqué à Santorin – que personne ne saura lire, que personne ne saura servir.

Autrement dit, l'équité ça veut dire qu'au fond à toute personne de ce territoire doivent être proposées les mêmes chances de développement culturel, de développement intellectuel et de formation et de soins que n'importe où dans le territoire y compris au centre d'Athènes mais pas forcément avec une matérialisation dans tous les points du territoire, donc, c'est une modification totale, encore une fois de nos conceptions même de ce que c'est que la volonté politique sur un territoire. Donc, il y a là une interrogation fondamentale et je risque d'être un peu provocateur - je dirais que -je suis géographe je peux être provocateur sur la carte, parce que la carte c'est mon outil- de mettre de centres de 1^{re} catégorie, de 2^{me} catégorie etc, moi je sais faire mais la société ne fonctionne pas exactement sur la carte. Alors, comment faire, parce qu'en même temps on sait que derrière tout ça il y a des sociétés locales, il y a des emplois, il y a même des volontés de vivre, de survivre etc – c'est un peu compliqué.

Deuxième question, qui est au cœur de nos débats et certains ont déjà évoqué, c'est *la gestion des régions métropolitaines*. Ça c'est un problème considérable, parce qu'au fond gérer démocratiquement une commune de quelques milliers, de quelques dizaines de milliers d'habitants, de quelques centaines de milliers d'habitants, c'est assez facile, on sait faire. Quand la gestion intéresse comme pour l'agglomération stricto sensu je ne dis même pas de l'agglomération Ile-de-France- de Paris 9,5 millions, 10 millions d'habitants, l'agglomération athénienne où s'arrête-t-elle ? 3,5 ou 4 millions, je ne sais pas, comment fait-on ?

Et je suis un peu provocateur, est-ce que ces nouvelles notions qui font tout à fait fortune, en France comme en Grèce de gouvernance est-ce que ces nouvelles notions de gouvernement de la cité sont des possibilités réelles de gestion démocratique d'ensembles de ce genre ?

J'entendais malicieusement ce matin et je terminerai là dessus : certains de mes amis grecs, de mes collègues grecs, s'interrogeaient – au fond interrogation tout à fait dirais-je impie- vous savez combien l'impiété dans cette terre grecque antique était condamnée, de dire au fond il y aurait eu un grand urbaniste, une espèce de dieu de l'urbanisme, qui aurait conçu une Athènes différente dans les années '50 –c'est tout à fait impossible, mais on peut toujours faire des hypothèses- est-ce que le résultat aurait été tellement différent ? Je n'en suis pas persuadé personnellement. C'est possible, je n'en suis pas persuadé. Alors, au fond, là il y a une interrogation fondamentale, parce qu'on ne peut plus se contenter d'avoir ce regard rétrospectif, en disant : bon, ce qui est arrivé, est arrivé, maintenant ? Non, nous sommes condamnés à avoir ce regard prospectif, c'est à dire à savoir comment démocratiquement, parce qu'il y a un désir profond de nos sociétés à connaître, à vouloir intervenir, c'est ça cette participation des habitants, vouloir intervenir à tous ces mécanismes avec quelquefois une espèce de naïveté, parce que, je ne suis pas contre la participation de l'habitant-citoyen mais évidemment les problèmes infrastructurels, par exemple les problèmes de circulation dans une agglomération comme Athènes ou dans une agglomération comme Paris ne se règlent pas au coin de la rue parce qu'il y a un feu de circulation qui va être fait différemment ou parce qu'on va faire une infrastructure comme ça ... Bon, il y a là, comment fait-on pour animer, articuler, une volonté et une demande démocratique de gestion sur des dizaines de millions d'habitants ou sur plusieurs millions d'habitants. Et là, avec ces deux questions qui sont pour moi centrales, comment gère-t-on l'équité territoriale à l'échelle de la nation et ensuite, évidemment, de l'Europe, parce que je vous ai dit. Comment gère-t-on la concentration humaine dans des agglomérations aussi importantes et aussi massives que - puisque nous sommes dans une atmosphère helléno-française- aussi massives qu'Athènes ou aussi massives que Thessalonique d'ailleurs ou que Paris, comment gère-t-on démocratiquement ces territoires ?

Pour terminer, je crois que, au fond, nous sommes en effet, comme toujours, à la croisée de chemins, c'est cela l'incertitude, un formidable pari à faire sur l'avenir. Nous sommes dans une incertitude d'analyse, car nul ne peut dire, encore une fois, quel sera demain l'avenir spatial des sociétés urbaines. Je pense que c'est ça que nous ont appris les vingt dernières années. C'est qu'il y a ce principe d'incertitude : tout peut arriver, la reconcentration, la continuation de la dispersion, les deux à la fois, je dirai tout à l'heure. Mais aussi, principe d'incertitude, dans les politiques à mener.

Alors, principe d'incertitude ne veut pas dire surtout pas que nous restons aux mains croisées. Au contraire, plus l'incertitude est grande, plus les volontés politiques doivent être grandes. Ça c'est une conviction profonde que j'ai, d'ailleurs toute votre histoire l'a montrée : Plus les catastrophes et donc les incertitudes étaient grandes –je fais toujours allusion à ces événements de 1922- et plus les volontés politiques, les volontés gouvernementales d'une société ont été fortes.

En espérant avoir été assez provocateur, je vous laisserai pour la suite de nos débats.

A. Αθανασούλη

Ευχαριστούμε τον καθηγητή Guy Burgel για την τόσο ενδιαφέρουσα εισήγησή του. Παρακαλούμε τον κ. Μηνά Αγγελίδη να πάρει το λόγο.

**Guy Burgel - Professeur à l'Université de Paris X
- Directeur du Laboratoire de Géographie Urbaine**

Régions urbaines et espace rural en France et en Grèce

Résumé

Malgré la diversité de leur histoire nationale et de leur territoire, la Grèce et la France présentent au cours des dernières décennies des similitudes incontestables: la contraction des espaces dynamiques, économiquement et démographiquement, la place et le rôle de la capitale, le desserrement des activités et de la population à la périphérie des grandes régions urbaines, sous l'influence de la route et de la mobilité automobile.

Toutefois, des différences importantes paraissent se maintenir dans la période la plus récente. Dans les années quatre-vingt, c'était le maintien en Grèce du dynamisme des villes petites et moyennes dans une population rurale encore assez importante (retard de l'exode rural, du cycle de diffusion ou le cycle d'innovation ? rôle moins important de l'industrialisation). En France, les enseignements du dernier recensement de 1999 sont ambigus : ralentissement inégal, moins fort dans les régions méditerranéennes, du desserrement urbain, regain de la centralité, notamment dans les très grandes villes provinciales (métropolisation). En Grèce, l'originalité de l'organisation des grandes régions urbaines, spécialement d'Athènes et de Thessalonique, est évidente, avec un mélange de dispersion de la ville et de ce qui lui est lié, d'agriculture spéculative et de développement touristique.

Les interrogations nées de ces approches comparatives sont ici doubles. Elles interpellent sur les mécanismes de différenciations des formes spatiales en phase d'accélération de la mondialisation. Elles posent le problème de l'efficacité inégale de la gouvernance pour la gestion des régions urbaines en fonction de l'histoire politique et sociale du pays.

**Guy Burgel – Καθηγητής στο Πανεπιστήμιο Paris X
- Διευθυντής του Εργαστηρίου Αστικής Γεωγραφίας**

Οι αστικές περιοχές και η ύπαιθρος στη Γαλλία και στην Ελλάδα

Περίληψη

Παρά τη διαφορετικότητα της εθνικής ιστορίας τους και του εδάφους τους, η Ελλάδα και η Γαλλία παρουσιάζουν, κατά τη διάρκεια των τελευταίων δεκαετιών, αναμφισβήτητες ομοιότητες: τη συστολή των δυναμικών περιοχών, οικονομικά και δημογραφικά, τη θέση και το ρόλο της πρωτεύουσας, την αποσυγκέντρωση των δραστηριοτήτων και του πληθυσμού στην περιφέρεια των μεγάλων αστικών περιοχών, κάτω από την επίδραση των οδικών αξόνων και της κινητικότητας που συνδέεται με το αυτοκίνητο.

Εν τούτοις, σημαντικές διαφορές φαίνεται να παραμένουν κατά την πιο πρόσφατη περίοδο. Κατά τη δεκαετία του '80, επρόκειτο για τη διατήρηση στην Ελλάδα του δυναμισμού των μικρών και των μεσαίων πόλεων σε έναν ακόμη αρκετά σημαντικό αγροτικό πληθυσμό (καθυστέρηση της αγροτικής εξόδου, της κυκλικής περιόδου διασποράς ή της κυκλικής περιόδου καινοτομίας, λιγότερο σημαντικός ρόλος της εκβιομηχάνισης). Στη Γαλλία, τα συμπεράσματα της τελευταίας απογραφής του 1999 είναι διαφορεόμενα: άνιση επιβράδυνση της αστικής αποσυγκέντρωσης -λιγότερο έ-

ντονη στις μεσογειακές περιοχές-, επανάκτηση της κεντρικότητας, κυρίως μέσα στις πολύ μεγάλες επαρχιακές πόλεις (μητροπολεοποίηση). Στην Ελλάδα, είναι φανερό ότι έχουμε μια πρωτότυπη οργάνωση των μεγάλων αστικών περιοχών, ειδικά της Αθήνας και της Θεσσαλονίκης, με ένα μίγμα αστικής διασποράς, η οποία συνδέεται με την επιχειρηματική γεωργία και την τουριστική ανάπτυξη.

Τα ερωτήματα που δημιουργούνται από αυτές τις συγκριτικές προσεγγίσεις έχουν σ' αυτή την περίπτωση δυο πλευρές. Ανάγονται στους μηχανισμούς διαφοροποίησης των χωρικών μορφών στη φάση επιτάχυνσης της παγκοσμιοποίησης. Αλλά, επίσης, θέτουν το πρόβλημα της άνισης αποτελεσματικότητας της διακυβέρνησης των αστικών περιοχών, στο πλαίσιο της πολιτικής και κοινωνικής ιστορίας της χώρας.

Rapport

Je voudrais simplement, en quelques minutes, vous présenter un certain nombre de réflexions comparatives sur l'évolution pendant plusieurs décennies, depuis les années '60 à la fois des territoires et aussi des phénomènes sociaux en Grèce et en France. Alors, la première série de réflexions et, en même temps, de faits que je vais vous montrer très rapidement à partir de transparents c'est qu'il y a, on s'en douterait, mais quand même ça pose un problème de très grandes ressemblances sur les résultats de l'évolution spatiale des territoires français et grec. Ça pose quand même un problème considérable, puisque toutes nos histoires sont très différentes, toutes nos formes de gouvernement, de programmation spatiale sont extrêmement différentes. Et, donc, ces similitudes montrent la profondeur des mécanismes lents, très profonds, d'évolution tant des sociétés, d'évolution des espaces dans tous nos territoires.

Le premier transparent c'est pour vous montrer qu'en France comme en Grèce, sans entrer dans le détail technique, vous voyez rapidement ce phénomène de concentration, alors plus les couleurs sont foncées plus il y a concentration, on a eu le souci avec le professeur Aghis Anastasiadis de faire de comparaisons aussi précises que possible, donc c'est sur les périodes des années '60 au début des années '90 pour la comparabilité des résultats. Donc, vous voyez apparaître sur cette carte exactement le même phénomène qui va apparaître sur la carte suivante, c'est à dire ce phénomène de concentration dans de zones qu'on va dire pour une approximation du terme zones métropolitaines, la Grande région parisienne et d'autre part ces deux grandes régions que sont Rhône – Alpes, autour de Lyon la région Provence- Alpes-Côte d'Azur autour de Marseille et de Nice. Avec ce processus lent, long, que vous voyez apparaître aussi dans le fameux S Salonique-Athènes-Patras, avec ce processus encore une fois un peu contradictoire de concentration des espaces démographiques et des espaces économiques – j'insiste là en réponse à une intervention tout à fait justifiée de tout à l'heure – concentration, mais en même temps à une autre échelle que vous connaissez bien qui est une zone en même temps de desserrement - concentration à une certaine échelle et en même temps desserrement dans les zones métropolitaines,

Le deuxième phénomène c'est le rôle et la place des régions capitales dans les deux systèmes territoriaux, dans les deux systèmes urbains. Vous voyez l'écrasante –mais moins écrasante que pour Athènes– place de Paris (de la région parisienne) un gros cinquième de la population mais un quart environ de la richesse nationale. Et on a exactement la même force de la place

d'Athènes c'est un tiers à 40% de la population et de la force économique. Donc, à nouveau de ressemblances.

Troisième ressemblance : et j'en terminerai par cela les ressemblances, c'est dans ces processus qui sont encore une fois pour le géographe contradictoires, de concentration–desserrement : concentration autour de ces pôles métropolitains et en même temps desserrement des activités et du peuplement dans les régions métropolitaines. Eh! Bien, on a le rôle essentiel des réseaux routiers. Autrement dit, ce ne sont pas pour la France en tout cas les réseaux des trains à grande vitesse (de TGV) ou même les réseaux de développement d'aviation intérieure qui jouent ce rôle, c'est essentiellement et c'est encore plus valable je trouve pour les grandes régions métropolitaines grecques, sont essentiellement les développements liés aux réseaux routiers et autoroutiers. Autrement dit, on ne répétera jamais assez surtout dans ce pays que finalement ce qui se passe dans nos zones métropolitaines aussi bien en France qu'en Grèce et plus encore en Grèce qu'en France, ce sont encore une fois de filles et de fils de la route, de la voiture, de la motorisation. Il ne s'agit pas du tout de condamner, moi je ne suis pas du tout pour dire c'est bien ce n'est pas bien, moi je suis là pour constater – il est bien évident que tout cela est sous la dépendance encore une fois de la route, de la motorisation. Donc, il y a et je clos ce premier point de mon exposé, il y a des forces extrêmement profondes qui ne sont pas des forces conduites par les politiques, j'insiste beaucoup – politiques aux deux sens du terme en français, c'est à dire des hommes politiques et en même temps des réglementations, des lois, il y a des forces extrêmement profondes qui conduisent finalement.

Mais là il faut venir, deuxième point – j'ai construit mon exposé un peu de façon alternative, si vous voulez, il y a néanmoins de *différences essentielles* qui peuvent nous interpeller.

La première différence c'est *sur le rôle des petites villes et des villes moyennes* : qu'est-ce qui se passe sur ce tableau –c'est surtout la partie inférieure du tableau qui est intéressante- ce que nous constatons –alors, j'attends avec impatience, évidemment, les résultats de votre recensement grec de 2001- mais qu'est-ce que nous constatons? Nous constatons qu'il y a en France une rupture extrêmement importante dans les processus d'urbanisation dans les années '80. Je m'explique très rapidement: Vous savez que notre pays, la France, a connu une forte croissance urbaine, à tous égards, dans les années '50, '60 et '80. Et cette croissance, et ça il faut le souligner, pour ceux qui sont moins familiers avec les processus français, elle est essentiellement le fait des villes petites et moyennes. Contrairement à ce que l'on dit quelquefois, ce n'est pas Paris dans les années '50, '60 et '70, quand on dénonçait tellement - selon ce livre célèbre "Paris et le désert français"- ce ne sont pas les grandes villes, surtout pas l'agglomération parisienne, qui a connu la plus forte croissance, c'est les villes petites et moyennes. Or, depuis les années '80, je reviens à cette idée de crise, de changement et de mutations que j'illustrais dans mon introduction, on constate et pour des raisons qui sont faciles à comprendre, on constate qu'il y a une crise dans le taux de croissance au moins de la plupart de ces villes petites et moyennes, que vous voyez très facilement apparaître quand on compare, par exemple, vous voyez que ces taux sont accélérés pour les villes françaises, : 20 villes sur 27 alors que là on avait dans la période '62-'82 vingt quatre villes sur 26 qui étaient en croissance accélérée. Donc, on a une rupture de rythme.

Différence essentielle: au moins pour les années '80, puisque moi je ne dispose pas encore une fois des résultats du recensement de 2001 en Grèce. Ce phénomène de ralentissement des

villes petites et moyennes ne se pose pas en Grèce et ça a été illustré aussi je crois par les études que Minas Angelidis faisait, dont il nous rapportait les résultats, ce qui pose un problème, qui est tout à fait intéressant, pas seulement théorique, pourquoi y a-t-il cette différence dans les années '80? Rupture dans les années '80, maintien du dynamisme des villes petites et moyennes grecques en général, est-ce qu'on a un retard de phase, autrement dit, il y a un retard par rapport à l'évolution de l'Europe occidentale et notamment de la France ? Est-ce qu'on a, pour parler franc-grec une idiosyncrasie du système urbain grec, notamment parce que une partie de la crise de ces villes petites et moyennes en France vient, n'oublions pas, d'une crise industrielle. Ce sont les mêmes villes qui avaient connu une forte croissance, parce qu'il y avait une décentralisation industrielle dans les années '50, '60 et même début des années '70 qui évidemment, concurrencées par un certain nombre des pays du sud, ont connu une crise. Vous n'avez pas eu, l'industrialisation en Grèce, dans votre pays, a été, d'abord, un problème des grandes villes. Ça a été Athènes, ça a été Thessalonique, un peu Larissa, Iraklion etc., mais certainement pas à la taille du pays un problème des villes petites et moyennes. Autrement dit, vous avez en quelque sorte, autre hypothèse, pas de retard de phase, mais vous avez été sauvés par ce qui avait été un désavantage, c'est à dire une moindre industrialisation, donc, le passage à la tertiarisation s'est fait beaucoup plus rapidement et, donc, là vous voyez qu'on est dans des processus tout à fait spécifiques et originaux.

Deuxième processus, qui est tout à fait original, là je vais me référer de nouveau aux cartes du recensement français, qui vous montrent quoi? 1975-1982, là vous avez essentiellement les gains de population, 75-82 on est encore dans un système et c'est pareil pour '82-'90 que vous avez là, on est encore dans un système qui est un système à la fois de concentration-dispersion. Pourquoi concentration-dispersion? Vous voyez apparaître encore une fois la grande région Ile-de-France, vous voyez ce qui se passe dans la grande région lyonnaise, vous voyez cette concentration – dispersion tout autour du littoral méditerranéen. Et, au fond, ça illustre, avec une autre échelle, ce processus de long terme dont je vous parlais, concentration-dispersion dans le territoire. Et regardez ce qui se passe dans la dernière période que nous pouvons analyser, c'est à dire la période '90-'99. Eh ! bien, on n'a plus du tout le même système sauf dans la région méditerranéenne, et on a des processus qui sont très valables ou très visibles, par exemple ici dans la région de Toulouse, même dans la région parisienne.

On a des processus, je pèse mes termes, de *reconcentration* non pas de la population et des activités, mais d'une certaine reprise de centralité compris démographique. C'est à dire que l'on voit en France dans la période '90- '99 des villes centrales, je dis bien des villes centrales, notamment dans les agglomérations de province, c'est valable pour Nantes, c'est valable pour Rennes, c'est valable pour Toulouse, reprendre de l'importance démographique alors qu'il y a une certaine stabilisation de l'expansion périphérique, des agglomérations urbaines. Vous voyez que là on est dans ces hésitations de l'histoire urbaine dont je parlais tout à l'heure.

Dernière différence, puisque j'en étais aux différences, et là j'ai apprécié tout à fait la présentation que nous faisait le professeur Loukakis tout à l'heure, sur la région que j'ai connue, que je connais moins bien maintenant, de Drama, Kavala et Xanthi. Ce que vous avez en Grèce, vous avez départ de la constitution géographique de votre territoire en Grèce, départ en même temps, l'origine relativement brève de l'exode rural en Grèce. Vous avez autour des grandes régions métropolitaines je parle de quoi, je parle de la Grande région athénienne, c'est à dire de

Corinthe au Messogée et vers la Béotie, vers Khalkis, je parle de la grande région métropolitaine du golfe Thermaïque, c'est à dire depuis Katérini, Thessalonique, une partie de la Chalcidique, vous avez des constitutions tout à fait originales que nous n'avons guère en France, sauf dans certaines portions des régions péri-méditerranéennes, c'est à dire de peuplement qui est à la fois fondé sur des extensions urbaines au sens littéral du terme, c'est à dire dispersion relative, beaucoup plus relative que l'activité de l'habitat, du peuplement. Dispersion beaucoup plus importante des activités notamment des activités industrielles, voir ce qui se passe dans la région d'Inofita etc., et en même temps, ça c'est un privilège de la Grèce, des zones touristiques ou péri-touristiques, je dirai péri-urbaines, mais au sens très large du terme, et en même temps d'agriculture spéculative, notamment sous forme non plus d'agriculture au sens stricte du terme, mais sous forme d'agriculture sous-air, avec cultures hors sol etc.

Et donc, s'est formée ou se forme dans ces régions métropolitaines, à distance de 50 –70 Km pour Athènes, de 30-40 Km pour Thessalonique (vous voyez l'échelle dépend évidemment de la taille des villes) des complexes territoriaux qui sont tout à fait originaux, où on ne peut plus parler de péri-urbanisation. C'est à dire que nous avons un complexe véritablement agricole-industriale-touristique et urbain. Et ça, je regrette, nous ne l'avons pas en France. La grande différence – mais chacun peut en avoir une idée : quand vous atterrissez Roissy – Charles de Gaulle vous survolez pendant quelques minutes une des grandes régions agricoles de la France au sens strict du terme. Il n'y a pas pratiquement de dispersion du peuplement, très peu autour des villages mais très peu, grande région de culture : blé, betteraves etc, mais certainement pas ce que vous avez autour de Salonique dans le nome d'Imathia ou dans le nome de Chalcidique, et à fortiori ce que vous avez autour du département de Béotie, de Korinthie etc.

Autrement dit, vous avez là des formes tout à fait originales de densité du peuplement, de dispersion du peuplement de formes et là je rejoins encore une fois la remarque qui a été faite tout à l'heure, de forme d'activités qui nous ramènent entre guillemets, je pèse mes termes, à une espèce de «*modèle grec*» de la constitution de zones métropolitaines. Quand même, nulle part ailleurs je ne connais, peut être il faudrait penser dans des régions asiatiques, la seule chose que je connaisse c'est évidemment dans la mégalopolis japonaise, mais à une autre taille. Vous avez de formes d'intégration, de mélange de ces formes agricoles, urbaines, moins touristiques d'ailleurs qu'en Grèce, entre tout ce qui se développe autour de Tokyo-Yokohama d'un côté et puis Kioto-Osaka de l'autre, mais enfin on est à des tailles là qui dépassent les 5 millions d'habitants –donc vous voyez quand même qu'on est très loin d'une région urbaine de 4 - 4,5 millions d'habitants dans la périphérie athénienne.

Alors, pour terminer, M. le président, ça pose essentiellement deux problèmes -ces formes, encore une fois étudiées sur le long terme, 40 ans, 50 ans, de ressemblances et en même temps de spécificités de nos deux territoires.

Premier problème ou première constatation qui, en temps que géographe me rassure de l'avenir de ma discipline, parce qu'il faille toujours penser à l'avenir des jeunes générations, bien c'est que, encore une fois, *plus les mécanismes sont semblables, plus les résultats sont différents*. C'est à dire qu'on a encore une fois des mécanismes de concentration–dispersion qui sont, pour des raisons de techniques, pour des raisons de genres de vie, pour des raisons de culture, identiques, les résultats sont très différents, parce qu'on rencontre des phénomènes qui sont liés à la culture, qui sont liés à l'histoire, à l'histoire économique, à l'histoire politique,

autrement dit. Je répète ce que je disais tout à l'heure, mondialisation, globalisation n'est pas uniformisation. Nous avons, au contraire, des formes de rejet des différentiations qui tiennent à ces histoires.

La deuxième conséquence, et vous voyez bien le balancement de notre Colloque dans l'illustration très rapide que je vais vous donner avec ces éléments factuels, c'est que quand on se tourne vers les problèmes de gestion, eh ! bien, je trouve ou je suis persuadé, j'ouvre déjà le débat vers les autres sessions du Colloque, je suis persuadé qu'on ne peut pas gérer de la même façon une région métropolitaine en France, une région métropolitaine en Grèce. Pourquoi ? Non seulement parce qu'il y a ces différences encore une fois dans la répartition du peuplement, dans les tendances que nous appelons lourdes de ces processus, mais parce que toute votre histoire et là je m'engage et c'est un peu une provocation nouvelle que je vous lance, toute votre histoire est une histoire, parce qu'il y a ce beau terme, enfin j'espère qu'on pourra le traduire de « gouvernance » - « διακυβέρνηση » - toute votre histoire, avant même que ce concept de gouvernance entre dans la fréquentation de tout le monde, *toute votre histoire est fondée sur la gouvernance des territoires.*

C'est à dire, ça je pèse mes mots, tout ce que je peux savoir sur la formation des territoires grecs au cours des dernières décennies, *toute votre histoire, toute l'histoire des territoires, n'est pas une histoire de politique urbaine ou régionale, c'est une histoire d'abord de consensus social, de processus fondamentaux de comment une société construit, mais une société avec tous ses mécanismes spontanés, construit son espace ou détruit son espace.* Nous avons, qu'on le veuille ou non, en France, je le disais de façon un peu plaisantant au cours d'un dîner hier soir, nous avons mille ans de gouvernement. Alors, mille ans de gouvernement, tout le poids que ça peut représenter de négatifs et de positifs, moi je ne suis pas un admirateur non plus de la centralisation royale ou impériale, républicaine, décentralisée depuis 20 ans etc., mais tout cela pèse considérablement. Donc, pour terminer, *processus identiques, résultats différents, et certainement formes de gestion de ces résultats, donc politiques différentes.* Je vous remercie.

Συζήτηση

Discussion

Σύνεδρος

Θέλω να ρωτήσω τον κ. Πανταζή, επειδή συζητείται ένα πλαίσιο αναδιάρθρωσης των περιφερειών: η μείωση του αριθμού των περιφερειών λαμβάνει υπόψη τη νέα πραγματικότητα; Δηλαδή όταν λένε, -που συζητάνε τώρα- ότι η Πελοπόννησος θα γίνει μια ενιαία περιφέρεια, ή ότι η Αιτωλοακαρνανία θα πάει στη Στερεά Ελλάδα, πώς διαμορφώνονται τα νέα δεδομένα: αυτό θα βοηθήσει να αποκτήσουν ομοιογενή χαρακτηριστικά ;

Δηλαδή, παρατηρήσαμε ένα φαινόμενο όπου περίπου η Αιτωλοακαρνανία δεν έχει τα ίδια χαρακτηριστικά, ας πούμε με την Πελοπόννησο, ή η Ηλεία δεν έχει τα ίδια χαρακτηριστικά με την Αιτωλοακαρνανία και φυσικά υπάρχουν ενδοπεριφερειακές ανισότητες. Αυτό το νέο τοπίο που διαφαίνεται, πώς το βλέπει από εδώ και εμπρός;

Δηλαδή, η μείωση των περιφερειών θα βοηθήσει ώστε να αποκτηθεί μια ομοιογένεια και να μειωθούν οι ενδοπεριφερειακές ανισότητες, τουλάχιστον στην πλευρά της Πελοποννήσου και της Αιτωλοακαρνανίας ;